

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 23

PDF erstellt am: **19.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 28 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionswert: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Redaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 28 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Société de laiterie d'Oron-la-Ville, société coopérative, à Oron-la-Ville.  
Fabrique de bonneterie Aspor S.A., Porrentruy.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie vers certains pays.  
Neuseeland: Einfuhrvorschriften. — Nouvelle-Zélande: Prescriptions d'importation.  
Neuseeland: Zollvorschriften. — Nouvelle-Zélande: Prescriptions douanières.  
Föderation von Rhodesien und Nyassaland: Einfuhrvorschriften. — Fédération des Rhodésies et du Nyassaland: Prescriptions d'importation.  
Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte, unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les servitudes de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimento, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che al tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio del loro diritto, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non escusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codetitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (151) Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des am 6. November 1955 gestorbene  
Gerber Alfred,

geb. 1900, von Langnau (Bern), wohnhaft gewesen Binderweg 18, Zürich 11/46, gewesener Inhaber der Einzelfirma A. Gerber, Vertretungen in Waren aller Art, Seebacherstrasse 90, Zürich 11/52.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Dezember 1955.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 17. Februar 1956.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (147<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Bühler Josef, geb. 1918, von Rüschlikon (Zürich), Textil-Kaufmann, im Park 5, Dietikon, Inhaber eines Damen- und Herrenbekleidungs-, Textil- und Sportartikelgeschäfts, Wülfingerstr. 30, Winterthur.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Januar 1956.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. Februar 1956.

#### Kt. Bern Konkursamt Biel (137) Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des am 8. August 1955 verstorbenen Fivian Fritz, geb. 1904, gewesener Bäckermeister, wohnhaft gewesen an der Bözingenstrasse 126, Biel 6.

Datum der Liquidationseröffnung: 12. Januar 1956.  
Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 6. Februar 1956, 14.15 Uhr, im Café Hugli, an der Spitalstrasse, in Biel.  
Eingabefrist: bis 7. Februar 1956.

NB. Die im vorangegangenen öffentlichen Inventar bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe entbunden. Dagegen sind, soweit dies noch nicht erfolgt ist, die Beweismittel zu den bereits eingereichten Forderungen einzureichen.

#### Kt. Solothurn Konkursamt Thierstein, Breitenbach (138)

Gemeinschuldnerin: Fischer & Kurth, Sägerei und Holzwarenfabrikation, im Igraben, Himmelried.

Datum der Eröffnung: 9. Januar 1956.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 17. Februar 1956.

#### Kt. Graubünden Konkursamt Chur (139)

Gemeinschuldnerin: Caduff Emma, Gasthaus Annahof, Tittwiesenstrasse 3, Chur.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Januar 1956, 11.15 Uhr.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 3. Februar 1956, nachmittags 14.30 Uhr, im Gasthaus Annahof, Chur.

Eingabefrist: bis 18. Februar 1956.

**Kt. Aargau Konkursamt Kulm (140)**  
 Gemeinschuldner: Weber-Gautschl Hans, Heinrichs, geb. 1918, Baugeschäft, von Veltheim (Aargau), in Oberkulm.  
 Datum der Konkurseröffnung: 19. Januar 1956.  
 Ordentliches Verfahren.  
 Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 10. Februar 1956, 14.30 Uhr, im Restaurant «Post», Oberkulm.  
 Eingabefrist: bis 29. Februar 1956 (Zinsen ausgerechnet bis 19. Januar 1956).

NB. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 11. Februar 1956 schriftlich dagegen Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen und freihändigen Verwertung des Massagutes ermächtigt.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Leventina, Faido (169)**  
 Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori  
 Fallito: Solari Riccardo, Bodio.  
 Data del decreto: 3 gennaio 1956.  
 Prima adunanza dei creditori: 10 febbraio 1956, alle ore 14.30, nella sala del consiglio comunale di Faido.  
 Termine per la notifica dei crediti: 1° marzo 1956.

**Ct. du Valais Office des faillites, Sion (152)**  
 Failli: Nigg Hermann, Sion.  
 Dates de l'ouverture de la faillite: 28 novembre 1955 et 20 janvier 1956.  
 Première assemblée des créanciers: 17 février 1956, à 10 heures, au Café Industriel, à Sion.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
 Délai pour les productions: 28 février 1956.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Boudry (141)**  
 Failli: de Bortoli Alphonse, entrepreneur, Les Carles, Corcelles.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 16 janvier 1956.  
 Première assemblée des créanciers: mardi 7 février 1956, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Boudry, salle des audiences.  
 Délai pour les productions: 29 février 1956.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (162)**  
 Faillie: Vuilleumier Madeleine, Dame, née Pasquier, ex-épicière, rue Micheli-du-Crest 18, domiciliée avenue du Devin du Village 1, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 13 janvier 1956.  
 Première assemblée des créanciers: Mardi 7 février 1956, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
 Délai pour les productions: 28 février 1956.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (148)**  
 Schuldner: Zehnder-Brudermann Fritz, Vertreter, Oberburgstrasse 82, Burgdorf.  
 Datum der Konkurseröffnung: 13. Januar 1956.  
 Datum der Einstellung des Verfahrens mangels Aktiven durch das Konkursgericht: 20. Januar 1956.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 9. Februar 1956 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten innert der nämlichen Frist einen Vorschuss von Fr. 250 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. Das Nachforderungsrecht für ungedeckte Kosten wird ausdrücklich vorbehalten.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (154)**  
 Failli: Tschumi Samuel, machines à écrire et à calculer, place de la Gare 2, à Lausanne.  
 Date du prononcé: 19 janvier 1956.  
 Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 7 février 1956.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (163)**  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Dufresne Roger Gaston, constructeur de machines et représentation d'outillages, avenue Blanc 10, à Genève, par ordonnance rendue le 13 janvier 1956 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 26 janvier 1956 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 7 février 1956 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (164)**  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre la société Transatlanta S. A. opérations commerciales, rue de la Servette 63, à Genève, par ordonnance rendue le 20 janvier 1956 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 26 janvier 1956 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 7 février 1956 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (166)**  
 Gemeinschuldnerin: Schärer A.G., Generalvertretung für beide Basel der Velosolex usw., in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Bürglen (155)**  
 im Auftrag des Konkursamtes Weinfelden  
 Inventar- und Kollokationsplanaufgabe

Im summarischen Konkursverfahren über Löhner Anton, Kaufmann, in Donzhausen, liegen Inventar- und Kollokationsplan vom 1. bis 10. Februar 1956 auf dem Betreibungsamt Bürglen zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der gleichen Frist beim Friedensrichteramt Bürglen einzureichen, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Kreuzlingen (142)**  
 für das Konkursamt Kreuzlingen

Gemeinschuldnerin: Fa. Skene & Cie, Vertrieb von Handstrickapparaten und Vertretung von Textilien, Kreuzlingen, Hauptstrasse 18, und in Zürich, Weinbergstrasse 44.

Zweite Auflage infolge einer nachträglich durch die Konkursverwaltung anerkannten Forderung.  
 Anfechtungsfrist: 10 Tage seit Publikation.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Locarno (156)**  
 Fallimento N° 4/1955.

Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta a contare dal giorno 28 gennaio 1956, la graduatoria nel fallimento N° 4/1955 Casarotti Ettore, macellaio, Locarno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria competente, entro dieci giorni, dal deposito. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (165)**

Failli: Delarue Jean, agent immobilier, rue de la Corraterie 16, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (157)**

Das Konkursverfahren über Mantovani Mentore, Vertreter, Morgartenstrasse 2, wohnhaft Bernstrasse 79, in Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 23. Januar 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Liestal (158)**

Das Konkursverfahren über Birchmeier Elsa, Möbelhandlung, Liestal, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Liestal vom 19. Januar 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (149)**

Faillie: Kella S. à r. l., fabrique de semelles et chaussures, rue du Petit-Clos 8, à Vevey.

Par décision du 24 janvier 1956, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture de cette faillite.

#### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich II, 2. Abteilung (143\*)**  
 Grundpfandverwertung

(Auf Verlangen einer Gläubigerin mit gesetzlichem, allen übrigen Gläubigern vorgehenden Pfandrecht sowie des Pfandgläubigers im Rang 1a).  
 Solidarschuldner (Rang 1a):

Sigrist Jost, geb. 1915, von Adligenswil und Meggen (Luzern), Chauffeur, Grimselstrasse 15, Zürich 9/48 (dato Heilstätte Faltigberg, Wald [Zürich]), und

Koller Robert, geb. 1928, von Grosswangen (Luzern), kaufmännischer Angestellter, Neeserweg 22, Zürich 9/48.

Einfache Gesellschaft gemäss Art. 530 und ff. OR.

Schuldnerin der Forderung mit gesetzlichem Pfandrecht:

Lithographie Pilatus A.-G.,

Altstetterstrasse 75, Zürich 9.

Pfandigentümer: Jost Sigrist und Robert Koller (oben).

Steigerungstag: Mittwoch, den 14. März 1956, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungsort: Städtisches Gantlokal, Dörflistrasse 50, Zürich 11.

Eingabefrist: bis 17. Februar 1956.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 27. Februar bis 7. März 1956.

Grundpfand:

In Zürich 11, Quartier Affoltern: Kat.-Nr. 2755.

Das Fabrikgebäude mit Bureau und Wohnungen an der Zehntenhausstrasse Pol.-Nr. 8, Assek.-Nr. 168, für Fr. 361 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1949, und

der Schopf mit Waschhaus, daselbst, Assek.-Nr. 169, für Fr. 10 500 assekuriert, Schätzungsjahr 1950, mit

a acht Aren 43,9 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Dienstbarkeiten und Anmerkungen: laut Grundprotokoll.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 240 000.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 10 000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 28. Januar 1956.

Betriebsamt Zürich 11, 2. Abteilung:

K. Gmür, Substitut.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordatare et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden angefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne Arrondissement de Moutier (150)

Débiteur: C a n d o l f i A n d r é, entrepreneur, Champ Faudin, à Moutier. Octroi du sursis: par jugement de M. le président du Tribunal I de Moutier, du 18 janvier 1956.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: M<sup>e</sup> André Kenel, notaire, à Moutier.

Délai pour les productions: 18 février 1956.

Assemblée des créanciers: le lundi 7 mai 1956, à 15 heures, au restaurant Central, à Moutier.

Examen des pièces: dès le 27 avril 1956, en l'étude du commissaire.

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (144)

Schuldner: C a n a l i P., Heizung und Lüftung, Pilatusstrasse 28, Luzern. Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern Stadt: 16. Januar 1956.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 13. Mai 1956.

Sachwalter: Werner Frey-Dettwiler, i. Fa. W. Frey-Dettwiler & Co., Sachwalterbureau, Herfensteinstrasse 47, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 17. Februar 1956.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. März 1956, 14.30 Uhr, im Hotel Continental, Morgartenstrasse 4, Luzern, 1. Etage.

Aktenaufgabe: ab 6. März 1956 auf dem Bureau des Sachwalters.

NB. Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern ein Moratorium vor.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

#### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich (167)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abt., hat mit Beschluss vom 6. Januar 1956 den von der Minerva Fabrikations- & Handels A. G., Apollostrasse 2, Zürich 7, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Dividende von 15 %, auszahlbar innert 10 Tagen seit Rechtskraft, bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlassstundung dahin.

Zürich, den 23. Januar 1956. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (145)

Der Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 14. Januar 1956 den von der Firma T e x A G., Fabrikation von Textilien, Jochstrasse 5, Chur, vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.

Das Urteil ist in Rechtskraft erwachsen und somit für alle Gläubiger verbindlich.

Chur, den 25. Januar 1956. Für den Kreisgerichtsausschuss Chur: Dr. Hs. Jörg, Präsident.

Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città, Lugano (159)

La pretura di Lugano-Città comunica di avere, con decreto 9/11 gennaio 1956, omologato il concordato proposto dalla ditta Semm & Cie S. A., fabbricazione e smercio di prodotti chimici, ecc., con sede in Lugano, sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati e di una percentuale del 20 % (venti per cento) ai creditori chirografari, a cura del commissario Sig. avv. Angelo Bianchi, a Lugano, entro il termine di 10 giorni, a partire da oggi 25 gennaio 1956.

Lugano, 25 gennaio 1956.

Per la pretura di Lugano-Città, il segr.-assessore: lic. jur. P. Ferrari.

### Concordato con abbandono attività

(L. F. E. e F. 316<sup>a</sup> a 316<sup>b</sup>)

Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città, Lugano (160)

#### Omologazione di concordato

La pretura di Lugano-Città comunica l'avvenuta omologazione, con proprio decreto 11 gennaio 1956, del concordato proposto dalla debitrice Signora Scognamiglio Armanda, nata Cremonini, titolare del negozio «Albino», articoli di moda e di abbigliamento, via Cattori 4, Lugano, sulla base dell'abbandono dell'attivo ai propri creditori.

Lugano, 25 gennaio 1956.

Per la pretura di Lugano-Città, il segr.-assessore: lic. jur. P. Ferrari.

### Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

(Art. 316, lettre g)

Ct. de Fribourg Arrondissement de la Gruyère (161)

Débiteur: M ü l l e r G e o r g e s, feu Jules, garage, rue de la Sionge, Bulle. Date du dépôt de l'état de collocation dans concordat par abandon d'actif: 28 janvier 1956.

Bulle, le 25 janvier 1956. Office des faillites de la Gruyère, Bulle.

Ct. de Fribourg Arrondissement de la Sarine (146)

Débitrice: R u b b e r S. A., fabrication et commerce de caoutchouc, à Corjolens.

Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Fribourg, le 24 janvier 1956.

Le liquidateur: Ziegenbalg, subst.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Thurgau Bezirksgericht Kreuzlingen (168)

### Bewilligung einer Nachlassstundung

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute der Fa.

Wallrodt Ruth

Konfektionsgeschäft, Güttingen, eine Nachlassstundung für die Zeitdauer von vier Monaten, von der Publikation an gerechnet, bewilligt, und als Sachwalter bestellt:

Dr. H. Munz, Amriswil.

Romanshorn, den 25. Januar 1956. Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

20. Januar 1956.

Arbeiter-Pensionskasse der Favre & Cie. AG., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. Januar 1956 eine Stiftung. Diese bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter der «Favre & Cie. A.-G.» im Alter und bei Invaldität, sowie die Unterstützung ihrer Hinterbliebenen im Todesfalle. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Hans Leopold Widmer, von Oftringen, in Luzern, Präsident des Stiftungsrates, sowie Markus Diebold, von Kreuzlingen, in Zürich, und Adolf Rathgeb, von und in Wallisellen, Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Altstetterstrasse 88 in Zürich 9 (bei der Firma Favre & Cie. A.-G.). 24. Januar 1956.

Sozialfonds des Christlichen Metallarbeiterverbandes der Schweiz, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 279 vom 27. November 1948, Seite 3215). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 1. Dezember 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftung hat zum Zweck: a) die Sicherstellung finanzieller Leistungen an die «Christlichen Metallarbeiterverband der Schweiz» beschäftigten Sekretäre und Angestellten für Alterspensionen, Invalidenpensionen, Hinterlassenenrenten und nicht selbstverschuldetes Ausscheiden aus dem «Christlichen Metallarbeiterverband der Schweiz» vor Erreichung des ordentlichen Pensionsalters; b) die Ausrichtung von finanziellen Leistungen an Sekretäre und Angestellte des «Christlichen Metallarbeiterverbandes der Schweiz» oder im Todesfall an ihre Angehörigen, in besonderen Notfällen und insbesondere bei langdauernder Krankheit.

24. Januar 1956.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Volkart in Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1955, Seite 2191). Die Unterschrift von Robert Hess ist erloschen.



24. Januar 1956.

Fürsorgestiftung der Firma Fein-Kaller & Co., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1948, Seite 2263). Mit Beschlüssen des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 24. November 1955 und des Bezirksrates Zürich vom 23. Dezember 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet Fürsorgestiftung der Firma Fein-Kaller & Co., Inhaber Roger Fein. Die Firma, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet jetzt: «Fein-Kaller & Co., Inhaber Roger Fein». Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 84, in Zürich 1 (bei der Firma «Fein-Kaller & Co., Inhaber Roger Fein»).

24. Januar 1956.

Stiftung für Personal-Fürsorge der Seidenweberei Wila A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1955, Seite 2559). Die Unterschriften von Dr. Daniel Bodmer und Dr. Paul Leumann sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. med. Hans Morf, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Karl H. Frei, von und in Weisslingen (Zürich), Vizepräsident des Stiftungsrates.

24. Januar 1956.

Fürsorge-Stiftung für Angestellte der Rüeegg & Co. AG., Bankgeschäft, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1954, Seite 212). Die Unterschrift von Dr. Robert Bühler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Eric von Schulthess Rechberg, von Zürich, in Wädenswil, Vorsitzender des Stiftungsrates.

24. Januar 1956.

Wohlfahrts-Stiftung des Schweizerischen Faktoren-Verbandes, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 206 vom 5. September 1953, Seite 2131). Neues Geschäftsdomizil: Birmensdorferstrasse 170, in Zürich 3 (bei Friedrich Spiess).

## Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

24. Januar 1956.

Fürsorgefonds der Firma Eugen Keller & Co. A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an den Arbeitnehmer oder seine Angehörigen im Alter oder bei Krankheit, Tod, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, der durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Der ebenfalls vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählte Präsident des Stiftungsrates zeichnet einzeln. Präsidentin ist Gertrud von Stockalper-Keller, von Brig, in Bern. Domizil der Stiftung: Moñbijoustrasse 22 (im Bureau der Firma «Eugen Keller & Co. A.G.»).

25. Januar 1956.

Fürsorgestiftung der Angestellten und Arbeiter der Brauerei Gassner & Co. A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Januar 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die freiwillige Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen zur Linderung von wirtschaftlicher Notlage an ständige Angestellte und Arbeiter der Stifterfirma oder ihre Angehörigen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Die Organe der Stiftung sind der durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählte, aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Dr. jur. Ernst Gerber, von Langnau i. E., in Bern, Präsident; Hamish Munro, britischer Staatsangehöriger, in Bern, Mitglied, und Rudolf Walther, von Steffisburg, in Bern, Vertreter der Begünstigten. Domizil der Stiftung: Uferweg 10 (im Bureau der Brauerei «Gassner & Co. A.G.»).

Bureau de Delémont

23 janvier 1956.

Fondation des œuvres sociales des usines Camille Piquerez S.A., à Bassecour (FOSC. du 20 décembre 1947, N° 298, page 3763). Ernest Schär et Henri Hoffmeyer ne font plus partie du comité de la fondation; leur signature est radiée. André Grimm, de Grindelwald, à La Neuveville, et Charles Conscience, de Delémont, à La Neuveville, sont nommés membres du conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature collective du président signant avec l'un des deux autres membres du conseil de fondation.

Bureau Interlaken

24. Januar 1956.

Personalfürsorgestiftung der Ersparniskasse Brienz, in Brienz (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1948, Seite 1235). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Hans Schild-Blatter infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident des Stiftungsrates gewählt: Hans Bühmann, von Beatenberg, in Brienz. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv.

Luzern — Lucerne — Lucerna

17. Januar 1955.

Personalfürsorge-Stiftung Walter Schröter, Ingenieurbüro, Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1955 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten des Stifters und ihrer Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Walter Schröter, von Schwarzenberg und Luzern, in Luzern, führt Einzelunterschrift. Adresse der Stiftung: Sempacherstrasse 5 (beim Stifter).

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Complément.

Fondation Cailler & Bellet, à Broc (FOSC. du 9 juin 1951, N° 132). Il est précisé que la fondation est engagée par la signature collective à deux de Peter Daniel, président, et Rossier Emile-William, secrétaire.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

24. Januar 1956.

Personalfürsorgestiftung der Firma Primeurs S.A. Basel, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: an die Arbeitnehmer der «Primeurs S.A. Basel» im Alter und bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie bei Krankheit, Unfall oder Invalidität ihrer Angehörigen; an die Angehörigen-

und die zu Lebzeiten vom Arbeitnehmer unterstützten Personen bei dessen Tod; ferner an den Bau, Unterhalt und den Betrieb von Wohlfahrtshäusern und ähnlichen Einrichtungen zu Gunsten des Personals der «Primeurs S.A. Basel». Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Stiftungsratsmitglieder: Paul Lanz, von Rohrbach, als Präsident; Walter Jeremann, von Dittingen, als Sekretär, beide in Langenthal, und André Lévy, von und in Basel. Domizil: Viaduktstrasse 14.

24. Januar 1956.

Personalfürsorgestiftung der Schweizer Mustermesse, in Basel (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1951, Seite 551). Die Unterschriften des Mitgliedes der Verwaltungskommission Prof. Dr. Theodor Brogle und des Geschäftsführers Ernst Weissenrieder sind erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied der Verwaltungskommission Dr. Hermann Hauswirth, von Saanen, in Basel. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Geschäftsführer. Zum Geschäftsführer wurde ernannt Berthold Klotz, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

25. Januar 1956.

Stiftungsfonds der Rheinischen Kohlenumschlags A.G., in Basel (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1938, Seite 1501). Die Unterschrift des verstorbenen Stiftungsrates Wilhelm Max Keller ist erloschen. Neu führt als Stiftungsrat Unterschrift zu zweien: Georges Keller, von Neukirch a. d. Thur, in Zürich. Der Präsident Paul Joerin-Bail wohnt nun in Binningen.

25. Januar 1956.

Stiftungsfonds der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 272 vom 21. November 1953, Seite 2813). Die Unterschrift des Verwaltungsmitgliedes Dr. Hans Ritz ist erloschen.

25. Januar 1956.

Fürsorgefonds der Agrano A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1954, Seite 1379). Das Mitglied des Stiftungsrates Anita Müller heisst infolge Verehelichung Anita Huber-Müller und ist nun Bürgerin von Basel.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

20. Januar 1956.

Personalfürsorgestiftung der Firma Adolf Ziegler & Co. mech. Scherlerei Kronbühl-Wittenbach, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Adolf Ziegler & Co.», in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, sowie für die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Mindestens ein Mitglied soll dem Kreis der Destinatäre angehören, sofern diese Beiträge an die Stiftung leisten. Die Kontrollstelle wird ebenfalls von der Stifterfirma bestimmt. Dem Stiftungsrat gehören an: als Präsident Adolf Ziegler, von Wittenbach, und als Mitglied Claire Egger-Ziegler, von Rorschach, beide in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma.

21. Januar 1956.

Personalfürsorgestiftung der Elesta AG. Elektronische Steuerapparate, Bad Ragaz, in Bad Ragaz. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 11. Januar 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Elesta AG. Elektronische Steuerapparate, Bad Ragaz», und allenfalls ihre Hinterbliebenen sowie ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, dessen Präsident durch die Stifterfirma ernannt wird. Die übrigen zwei Mitglieder werden durch die Arbeiter und Angestellten aus ihrer Mitte gewählt. Dem Stiftungsrat gehören an: Fred Schwendener, von Buchs und Sevelen, in Räfis, Gemeinde Buchs (Sankt Gallen), als Präsident; Hermann Müller, von Uster und Männedorf, in Bad Ragaz, und Jakob Schneider, von Mels, in Mels. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: bei der Stifterfirma.

24. Januar 1956.

Personalfürsorgestiftung der Firma Weder & Prim, St. Gallen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 13. Dezember 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Weder & Prim», in St. Gallen, und ihre Hinterbliebenen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Invalidität, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Ein Mitglied ist dem Kreise der Destinatäre zu entnehmen. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Prim, von Wittenbach, in St. Gallen, als Präsident; Adolf Weder, von Balgach (St. Gallen), in Burgdorf, und Erwin Keller, von Schwellbrunn, in St. Gallen. Ernst Prim und Adolf Weder zeichnen einzeln. Erwin Keller führt Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Kreuzbleiche 13 bei der Stifterfirma.

Graubünden — Grisons — Grigioni

19. Januar 1956.

Pro Giuventüna da Bravuogn, in Bergün/Bravuogn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. Oktober 1955 eine Stiftung. Diese bezweckt: geistig und körperlich behinderte Jugendliche minderbemittelter Eltern im schulpflichtigen Alter zu erziehen und zu bilden, Milieuschäden an Kindern zu verhüten und zu beheben und an erziehungsschwierigen Kindern vorbeugende und heilende Massnahmen zu treffen; bestehenden Jugendhilfsorganisationen sowie der Gemeinde Bergün bei der Durchführung ihrer Aufgaben in der Jugendfürsorge behilflich zu sein; minderbemittelten Jugendlichen die Berufslehre, eine landwirtschaftliche Berufsschule oder ein Mittelschulstudium durch angemessene Beiträge und wenn notwendig durch Darlehen zu ermöglichen; ferner den kantonalen Kinderanstalten Masans und Plankis sowie den Stiftungen «Pro Infirmis» und «Pro Juventute» jährliche Beiträge auszurichten, sobald der Betriebsfonds den Betrag von Fr. 10 000 übersteigt. Die Zuwendungen erfolgen in erster Linie für Kinder und Jugendliche der Gemeinde Bergün/Bravuogn (Bürger und Niedergelassene) sowie an Kinder auswärtswohnender Gemeindebürger. Organe der Stiftung sind: der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Unterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident des Stiftungsrates kollektiv. Präsident ist Jost Falett, von und in Bergün, und Vizepräsident Arpen Huder, von Fuldera, in Bergün.

21. Janvier 1956.

**Alters- und Fürsorgefond für Angestellte und Arbeiter der Firma Bener & Cie. A.-G. in Chur, in Chur (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1953, Seite 56).** Walter Juchli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Erwin Saluz, von Chur, in Domat/Ems. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

20. Janvier 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Ringier & Co. A.G. Zofingen, in Zofingen (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1949, Seite 2555).** Dr. Fritz Kellerhals, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident des Stiftungsrates gewählt worden: Dr. Hans Möhr, von Maienfeld, in Küsnacht (Zürich). Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

23. Janvier 1956.

**Fürsorgefonds der Firma J. Stähelin-Mohn A.G., in Amriswil (SHAB. Nr. 116 vom 20. Mai 1946, Seite 1530).** An Stelle von Arthur Schönenberger ist Kurt Schönenberger-Colnaghi, von Fischenthal, in Amriswil, als neuer Vorsitzender des Stiftungsrates gewählt worden. Er zeichnet kollektiv mit einem der beiden übrigen Stiftungsratsmitglieder. Die Unterschrift von Arthur Schönenberger ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

20. gennaio 1956.

**Fondazione Laura Pancaldi Pasini, in Ascona, con scopo assistenza dei poveri, ecc. (FUSC. del 10 settembre 1949, N° 212, pagina 2361).** Il diritto di firma di Paolo Poncini, di Vincenzo Bacchi e di Pietro Pancaldi-Giubbini è estinto. Attilio Pedrini, da ed in Ascona, presidente, e Plinio Ambrosini, da Losone, in Ascona, segretario, vincolano la fondazione collettivamente a due.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

18. janvier 1956.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel stable de l'entreprise Cottini frères, à Ste-Croix.** Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon acte authentique dressé le 28 décembre 1955. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers stables de la société en nom collectif «Cottini frères», à Ste-Croix, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou de l'ouvrier décédé. Le seul organe de la fondation est le conseil de fondation, comprenant de 2 à 4 membres, désignés par la société fondatrice «Cottini frères»; l'un au moins des membres est un destinataire. Le conseil de fondation désigne chaque année, en dehors de son sein, un vérificateur des comptes. Actuellement, le conseil est composé de deux membres, qui sont: Joseph Cottini, de et à Ste-Croix, président; Robert Badan, de Sullens, à Ste-Croix, secrétaire. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou du secrétaire. Adresse de la fondation: rue de France 3, dans les bureaux de la société «Cottini frères».

Bureau de Lausanne

25. janvier 1956.

**Fondation de la maison militaire de Bretaye, à Lausanne.** Sous ce nom, il a été constitué, par acte authentique du 20 janvier 1956, une fondation ayant pour but de faciliter le séjour dans la région de Bretaye à la troupe d'une part, et à des associations, groupements divers et particuliers d'autre part, en mettant à leur disposition les bâtiments et installations que possède la fondation à Bretaye. Les bénéficiaires sont notamment: a) la troupe (écoles de recrues et autres cours militaires), avec droit de priorité; b) la jeunesse vaudoise confiée à l'office IP, les écoles, subsidiairement les sociétés et particuliers. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de 7 membres composé: 1° du chef du département militaire du canton de Vaud en qualité de président; 2° du commandant de la 1<sup>re</sup> division en qualité de vice-président; 3° du commandant de la brigade montagne 10; 4° du commandant de la brigade de forteresse 10; 5° du syndic de la commune d'Ollon; 6° du directeur du chemin de fer Bex-Villars-Bretaye; 7° du chef de l'office cantonal vaudois de l'instruction préparatoire en qualité de secrétaire-trésorier. La fondation est engagée par les signatures collectives à deux du président Louis Guisan, d'Avenches, à Yverdon, conseiller d'Etat; du colonel divisionnaire Robert Frick, de Schönenberg (Zurich), à Berne, vice-président, et de Louis Gonthier, de Ste-Croix, à Lausanne, secrétaire. Bureau: Département militaire du canton de Vaud.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

19. janvier 1956.

**Fondation Boîtes de montres Huguenin S.A., au Locle.** Sous cette dénomination, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 16 janvier 1956. Elle a pour but: de venir en aide aux employés et ouvriers âgés ou invalides de la fabrique, à leurs veuves et orphelins, ainsi qu'à ceux qui tomberaient dans le dénuement par suite de circonstances indépendantes de leur volonté; de créer et d'alimenter une ou plusieurs caisses de retraite et de prévoyance en faveur des employés et ouvriers de la fabrique; de contribuer à l'amélioration du sort des employés et des ouvriers de la fabrique et de leur famille. A cet effet, la fondation peut construire ou acquérir des maisons d'habitation salubres, subventionner la construction de maisons familiales appartenant à des employés ou ouvriers de la fabrique, notamment. La gestion de la fondation est confiée à un comité de sept membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du caissier. Le bureau du comité est composé de Augusté Jacot-Descombes, du Locle, président; Claude Bailloz, de Gorgier, vice-président; Charles Aubert, de Savagnier, secrétaire-caissier; tous trois au Locle. Adresse de la fondation: route des Jeannerets; en les bureaux de «Boîtes de Montres Huguenin S.A.».

24. janvier 1956.

**Les Billodes, Foyers d'enfants, au Locle (FOSC. du 19 avril 1952, N° 91, page 1020).** Par suite de démission de Willy Huguenin, vice-président, sa

signature est radiée. Sont nommés: vice-président: Louis Bachmann (déjà inscrit comme caissier); caissier: Gustave-Henri Virchaux, de St-Blaise, au Locle. La fondation est engagée par la signature du président ou du vice-président apposée collectivement avec celle du secrétaire ou du caissier.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

19. janvier 1956.

**Fondation des colonies de vacances de Fleurier, à Fleurier (FOSC. du 7 juillet 1951, N° 156, page 1693).** Charles Guye, vice-président, Hélène-Berthe Senften, secrétaire, et Joseph-Charles Blanc, caissier, ne font plus partie du comité de direction; leurs signatures sont radiées. Le comité est actuellement composé de Robert-Léon Jéquier, président (déjà inscrit); Eva Blanc, de Corbières (Fribourg) et Fleurier, à Fleurier, vice-présidente; Andrée Vuilleumier, de La Sagne et Tramelan, à Fleurier, secrétaire, et Jean Niederhauser, de Eriswil (Berne), à Fleurier, caissier. La société est engagée par la signature du président ou du vice-président signant collectivement avec le secrétaire ou le caissier.

Genf — Genève — Ginevra

19. janvier 1956.

**Fondation en faveur du personnel de la Société Anonyme de la Tribune de Genève, à Genève (FOSC. du 7 mars 1953, page 548).** La fondation est engagée par la signature collective à deux de Raymond Devrient (inscrit jusqu'ici comme vice-président) nommé président; Jean Malche, secrétaire (inscrit); Victor Neuenschwander, de Lützelflüh et Thoune (Berne), à Genève, et Gaston Bridel, de et à Genève, tous membres du conseil de fondation. Les pouvoirs d'Edgar Junod, président du conseil de fondation délégué, sont radiés.

20. janvier 1956.

**Caisse d'Assurance et de Prévoyance en faveur du personnel enseignant et administratif de l'Association de l'Ecole Internationale de Genève, à Genève.** Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique des 23 et 24 novembre et 21 décembre 1955 une fondation ayant pour but de venir en aide au personnel enseignant et administratif de l'Association de l'Ecole Internationale de Genève, à Genève, et à leur famille en cas de vieillesse ou de décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 personnes. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Oscar Rapp, président, de et à Genève; Jean Meyer, secrétaire, de et à Genève, et Frank Wilson, de nationalité australienne, à Genève, tous membres du conseil de fondation. Domicile: 62, route de Chêne, dans les locaux de l'association de l'Ecole Internationale de Genève.

23. janvier 1956.

**Fonds de prévoyance du personnel de Mica Pinto, Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 3 août 1942, page 1776).** Les pouvoirs des membres du conseil de fondation Mica Pinto, Clarence Engel et Charles Massard, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés. Jacob Gantenbein, de Grabs (Saint-Gall), à St. Margrethen (Saint-Gall), a été nommé unique membre du conseil de fondation, avec signature individuelle. Domicile: 13, avenue de Champel, bureaux de «Mica Pinto, société anonyme».

23. janvier 1956.

**Fondation Le Rêve S.A., à Genève (FOSC. du 30 septembre 1943, page 2184).** La fondation est engagée par la signature collective à deux de Henry-Philippe Burrus, de Boncourt (Berne), à Genève, président; Maurice Bourquin, de Sonceboz (Berne), à Lausanne, secrétaire, et Roger Burrus, de Boncourt (Berne), à Saint-Léonard (Valais), tous membres du conseil de fondation. Les pouvoirs des membres du conseil de fondation Henry Burrus, ancien président, Henri Chenaud, ancien secrétaire, décédé, et Charles Bernasconi, sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Société de laiterie d'Oron-la-Ville

Société coopérative dont le siège est à Oron-la-Ville

Remboursement du capital social et appel aux créanciers conformément aux articles 874 et 733 C.O.

## Deuxième publication

Dans ses assemblées générales des 27 juillet 1955 et 13 janvier 1956, la société a décidé de rembourser son capital social de 10 500 fr. Ce remboursement se fera par versement de 1200 fr. à chacun des 14 sociétaires, soit au total 16 800 fr.

Les créanciers de la société qui entendraient être désintéressés ou garantis sont invités à produire leurs créances au notaire Edouard Gilliéron, à Oron-la-Ville, dans le délai de deux mois qui suivra la troisième insertion de la présente publication. (AA. 17\*)

Oron-la-Ville, le 16 janvier 1956.

Le comité.

## Fabrique de bonneterie Aspor S.A., Porrentruy

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

## Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 25 janvier 1956 a décidé de réduire le capital social de la société de 1 350 000 fr. à 1 000 000 de fr. par rachat au pair et annulation de 700 actions de 500 fr. nominal. Le rapport de révision spécial prévu par l'art. 732 C.O. constate que, après cette réduction de capital, les créances sont entièrement couvertes par les actifs de la société.

En conformité de l'art. 733 C.O., les créanciers de la société sont avisés qu'ils peuvent exiger d'être désintéressés ou garantis en produisant leurs créances au siège de la société (Porrentruy) dans un délai de deux mois à partir de la troisième publication du présent appel. (AA. 19\*)

Porrentruy, le 25 janvier 1956.

Le conseil d'administration.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

France

Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie vers certains pays

Selon un avis paru dans le «Journal Officiel de la République française» du 19 janvier 1956, il a été ouvert, pour l'année 1956, les contingents ci-après en vue de l'exportation des bois suivants vers les pays appartenant à l'Union européenne de paiements, dont la Suisse:

Grumes et sciages de mélèze	8 000 m <sup>3</sup>
Bois de mine résineux, originaires et au départ de la Corse	10 000 tonnes
Grumes de pins divers, originaires et au départ de la Corse	10 000 m <sup>3</sup>

En ce qui concerne les conditions auxquelles sont soumises les exportations de bois en cause, le susdit avis précise ce qui suit:

«Ces contingents seront distribués conformément à la procédure prévue par l'avis aux exportateurs publié dans le «Journal officiel» du 15 septembre 1955, article 4.» Mais en plus de ces prescriptions générales, les exportations en cause sont soumises aux conditions suivantes:

A. Bois de mine

Ces poteaux de mine pelés, originaires et au départ de la Corse, en bois de tous conifères, exploités dans l'île, doivent présenter une longueur inférieure ou égale à six mètres, et un diamètre au gros bout inférieur ou égal à trente centimètres.

B. Mélèze

Chaque dossier de demande d'autorisation d'exporter devra comporter un certificat d'origine, délivré par le conservateur des eaux et forêts local, après martelage des bois en cause. Ce certificat devra demeurer annexé à la licence d'exportation.

Le contingent est exprimé en mètres cubes grumes. Dans le cas d'exportation de sciages, il sera imputé du volume correspondant de grumes.

C. Maximum par licence

Enfin, en exécution des prescriptions de l'avis du 15 septembre 1955, article 5,<sup>1)</sup> le maximum des autorisations d'exporter pouvant être attribuées simultanément à chaque exportateur a été fixé à:

Grumes de mélèze	200 m <sup>3</sup>
Sciages de mélèze (contingent imputé de 200 m <sup>3</sup> grumes)	150 m <sup>3</sup>
Bois de mine corses	500 tonnes
Grumes résineuses corses	500 m <sup>3</sup>

Le maximum ainsi fixé ne pourra, en aucun cas, se cumuler, pour le pays en cause dans la demande d'autorisation d'exporter, avec celui qui concerne le contingent propre de ce pays.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 223 du 23 septembre 1955.

23. 28. 1. 56.

Neuseeland

Einfuhrvorschriften

Gemäss der von der neuseeländischen Regierung erlassenen «Import Control Exemption Notice (Nr. 11) 1955» wurde mit Wirkung ab 21. Dezember 1955 die «Open General Licence» auf die Einfuhr der nachstehend aufgeführten Waren ausgedehnt:

Tariff Item Nr.	Classes of Goods
853	Machinery, machines, engines, and other appliances, n.e.i., viz:
(12) (a)	Ironing machines or presses, electrically heated, having rollers or heated top plates not exceeding 30 in. in length.
(b)	Clothes pressing machines, manually operated, steam heated, fitted with perforated pressing heads.

23. 28. 1. 56.

Nouvelle-Zélande

Prescriptions d'importation

Par sa «Import Control Exemption Notice (N° 11) 1955», le gouvernement néo-zélandais a étendu, avec effet dès le 21 décembre 1955, l'application de la «Open General Licence» à l'importation de la marchandise ci-après:

Neuseeland  
Zollvorschriften

Gemäss der «Customs Tariff Amendment Order (Nr. 7) 1955» sind mit Wirkung ab 22. Dezember 1955 verschiedene Aenderungen im Zollarif eingetreten, unter denen die folgenden für die schweizerische Export-Industrie von Interesse sind:

Item Nr.	Tariff Item	British Preferential Tariff	General Tariff
353	Machinery, machines, engines, and other appliances, n.e.i., viz.—		
(12) (a)	Ironing machines or presses, electrically heated, having rollers or heated top plates not exceeding 30 inches in length	25% ad valorem	50% ad valorem
(b)	Clothes pressing machines, manually operated, steam heated, fitted with perforated pressing heads	25% ad valorem	50% ad valorem
(13)	Other kinds	20% ad valorem	50% ad valorem

23. 28. 1. 56.

Föderation von Rhodesien und Nyassaland  
Einfuhrvorschriften

Mit einer Verfügung vom 1. Januar 1956 gehen die Behörden der Föderation von Rhodesien und Nyassaland die Einfuhrvorschriften für das 1. Semester 1956 hekannt. Die im Anhang aufgeführten Waren werden im laufenden Halbjahr aus allen OECE- und GATT-Ländern und somit auch aus der Schweiz ohne Beschränkung, jedoch nur gegen Vorlage einer hesonderen Bewilligung zum Import zugelassen. Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 225 vom 26. September 1955 publizierte Verbotliste wurde für die OECE- und GATT-Länder aufgehoben. Mit Ausnahme der im Anhang unter den Klassen IV, V und XI speziell erwähnten Waren bestehen in der Föderation von Rhodesien und Nyassaland somit keine wertmässigen Einfuhrbeschränkungen mehr.

Fédération des Rhodésies et du Nyassaland  
Prescriptions d'importation

Par une ordonnance du 1<sup>er</sup> janvier 1956, les autorités de la Fédération des Rhodésies et du Nyassaland donnent connaissance des prescriptions d'importation valables pendant le 1<sup>er</sup> semestre de 1956. Les marchandises figurant dans l'annexe ci-dessous peuvent être importées sans restriction de tous les pays membres de l'OECE et du GATT, donc de la Suisse, mais seulement sur présentation d'un permis spécial. La liste des marchandises dont l'importation est interdite — voir publication au numéro 225 de la Feuille officielle suisse du commerce, du 26 septembre 1955 — a été supprimée à l'égard des pays membres de l'OECE et de ceux qui ont adhéré au GATT. Excepté pour les marchandises spécialement mentionnées dans les classes IV, V et XI de l'annexe, la Fédération des Rhodésies et du Nyassaland ne prévoit donc plus de restrictions d'importation ad valorem.

ANHANG

Class I	Animals, agricultural and pastoral products and Foodstuffs. All items are unrestricted.
Class II	Ales, spirits, wines and beverages. All items are unrestricted.
Class III	Tobacco. All items are unrestricted.
Class IV	Fibres, yarns, textiles and apparel (excluding Footwear). All Items are unrestricted except Second-hand Clothing.
Class V	Agricultural, mining and industrial machinery, metal manufactures and electrical goods. All Items are unrestricted except motor vehicles, motor scooters and motored bicycles.
Class VI	Minerals, earthenware and glassware. All items are unrestricted.
Class VII	Oils, waxes, resins, paints and varnishes. All items are unrestricted.
Class VIII	Drugs, chemicals and fertilizers. All items are unrestricted.
Class IX	Leather and rubber and manufactures thereof. All items are unrestricted.
Class X	Timber, wood and manufactures thereof. All items are unrestricted.
Class XI	Paper, hooks, hard and soft stationery. All items are unrestricted except:— Cardboard and fibre board (ex Tariff Item 287), Wrapping paper, including browns, casings, sealings, nature or ochre browns, sulphites, Krafts and bag papers, but excluding transparent cellulose (ex Tariff Item 295 (e), Wrappers (Tariff items 295 (f) and 296 (1) (d). Bags, paper (ex Tariff items 282 (a) and (c).)
Note	(1) The following papers are unrestricted for Convertors, notwithstanding their appearance in the list above:— Sack kraft, Kraft liner, Kraft für bitumenising, Tissue (both sulphite and mechanical for toilet rolls), Kraft, Crepe Kraft and coated Kraft, excluding bitumenised Kraft, Cellulose wadding, Waxed paper, Kraft or sulphite for paper bags, Bleached greaseproof or glacine, Chem fibre. (2) The following types of wrapping paper are subject to a quota as provided in Schedule III. Greaseproof, Cap paper, Bleached kraft, Oiled and waxed paper, Glacine, Tissue paper.
Class XII	Jewellery, timepieces, fancy goods, musical instruments, sports goods and toys. All items are unrestricted.
Class XIII	Miscellaneous. All items are unrestricted.

23. 28. 1. 56.

Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 27. Januar 1956 — Cours de conversion dès le 27 janvier 1956

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.8f; Dänemark: Fr. 63.70; Deutschland: Fr. 104.85; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25 3/4; Italien Fr. —.70 3/4; Niederlande: Fr. 115.90; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.65.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12.32 [Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel].

23. 28. 1. 56.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Hypothekarbank Lenzburg

Die Aktionäre werden hiermit zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Samstag, den 18. Februar 1956, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Krone», Lenzburg, eingeladen.

Verhandlungsgegenstände:

1. Konstituierung und Protokoll.
2. Periodische Erneuerungswahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1955 und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsbehörden und die Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes pro 1955.
5. Umfrage.

Eintrittskarten können bis 16. Februar 1956 gegen Bestellschein bezogen werden. Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle sind vom 6. Februar 1956 an im Bureau der Verwaltung zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Lenzburg, den 16. Januar 1956.

Der Verwaltungsrat.

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER A VOIE ETROITE GENÈVE-VEYRIER

Emprunt 4 1/2% 1913

Tirage du 23 janvier 1956 - Remboursement au 1<sup>er</sup> février 1956

Les obligations dont les numéros suivent, désignées par tirage au sort, sont remboursables au pair, soit par 500 fr., le 1<sup>er</sup> février 1956:

Nos 24, 34, 56, 200, 256, 289, 301, 302, 316, 327, 338, 342, 366, 402, 433, 500, 527, 647, 649, 680, 764, 779, 826, 849, 900, 913, 946, 962, 975, 980, 1036, 1044, 1066.

Les titres, munis du coupon au 1<sup>er</sup> août 1956 et suivants, sont remboursés par M.M. Lombard, Odier & Cie, Corratier 11, à Genève.

Ces obligations cesseront de porter intérêt dès la date de remboursement.

Exakt ausgeführte  
**Qualitäts-  
Drucksachen**  
liefert Ihnen  
**prompt**

**BUCHBUCKERIE ALEX HIRZEL**

Zürich, Zypressenstrasse 54, ☎ 25 94 47

Erstes Fachpersonal, neueste Maschinen und Schriften



### Umdruckverfahren

Elektrische Remington-Schreibmaschine, neu, mit 15 mm Hectoband mit 100 prozentiger Ausnützung. - Anfragen unter Chiffre OFA 850 Z an Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22

In Dietikon große, neue, helle

### Logerräume

passend für jedes Lagergut, ab Herbst 1956 zu vermieten. Günstige Lage (Hauptstrasse Zürich-Baden). Anfragen unter Tel. (051) 91 80 22.

### Le marché italien

devient pour l'industrie suisse toujours plus difficile. S'il vous manque un

### bon collaborateur

pour traiter avec votre clientèle de ce pays, je vous offre mes services et je mets à votre disposition mes connaissances spéciales dans ce domaine.

Veuillez adresser vos offres sous chiffre AS 1288 B aux Annonces Suisses S.A. ASSA, Berne.

Grands vins  
mousseux



**DONVAR  
AUVERNIER**

TEL. (036) 8 21 38

Innert knapp 1/4 Jahr haben weit über

### 500 Aarauer Frauen

das Waschen ihrer Wäsche durch den FURRER-Waschautomat besorgen lassen und sind so restlos begeistert, daß sie dabei bleiben. Gibt es einen schlagenderen Beweis dafür, daß der FURRER-Waschautomat auch für Sie der einzig richtige ist? Preise ab Fr. 245.-. Demnach Vorführungen im Waschsalon, Hintere Vorstadt 26, Aarau, oder bei Ihnen zu Hause. Telefonanruf Nr. (064) 2 42 15 genügt.

Mustermesse 1956, Halle XVIII, Stand 6070

**Aktuendruck**

mit jedem neuen Spindler  
Arztmann & Scheller AG,  
Industrie- und Maschinenbau  
Zürich 95 Tel. (051) 32 71 94

### Grosse Flächen zu vermieten

in modernem Büro-, Gewerbe- und Lagerhaus an der

### Peripherie Basels

Camionrampen, Geleiseanschluss, Warena- und Personenaufzüge, Oelheizung usw. Bezug sofort möglich. Anfragen unter Chiffre OFA 871 Z an Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22.

Zu verkaufen

in großer Indusriegemeinde, Nähe Aarau, größeres

### Wohn- und Geschäftshaus

mit hellen, neuzeitlich eingerichteten Fabrikations- und Lagerräumen, geeignet für jede Branche. Aeußerst zentrale Lage, 5 Min. von Bahn und Post. Sehr gute Zufahrt. Zirka 10 a Umgelände. Erweiterungsmöglichkeit.

Anfragen unter Chiffre OFA 8305 R an Orell Füssl-Annoucen, Aarau.

**50%  
mehr** Archivraum  
**70%  
weniger** Materialkosten

durch die

### Planax-Ablage

Von diesen und vielen anderen Vorteilen profitieren schon unzählige Gewerbebetriebe, Industrieunternehmen, Banken, Gerichte und öffentliche Verwaltungen.

Verlangen Sie heute noch die unverbindliche Vorführung des **Planax-Klebebinde-Puttes** durch die **Planax-Organisation** Postfach 542, Aarau

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

### Bar- geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prekredit  
Fribourg

### Diktier-Gerät

Mall a Voce  
günstig Fr. 300.-  
V. A. Conte & Co.  
Zürich 50  
Tel. (051) 48 98 67

## Da beginnt das schnellere Schreiben

(und für die Sekretärin  
das angenehmere Schreiben)



Unter den praktischen Bedingungen eines Bürobetriebs wurde eine Untersuchung durchgeführt. Sie ergab, dass mit der Remington Electric zwei Typistinnen die zuvor von dreien geteilte Arbeit bewältigen. Im Hinblick auf Ihre Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit im langjährigen Betrieb bringt der Einsatz dieser ungemein schnellen Maschine bedeutende Einsparungen.

Da elektrische Impulse - nicht der ungleichmässige Tastendruck - den Typenanschlag steuern, ist eine unübertreffliche Ebenmässigkeit des Schriftbildes gewährleistet. Jeder Brief sieht aus wie gestochen - selbst wenn ihn die unerfahrenste Typistin im Büro tippte. Das schöne Schriftbild überträgt sich auch auf die bis 20 Durchschläge, von denen die besten schärfer und deutlicher sind als die Originale mechanischer Schreibmaschinenmodelle.

## Remington Rand

Marktgasse 19, Bern, Tel. 031/20379

An die Remington Rand AG, Marktgasse 19, Bern HA 9

Wir interessieren uns für eine unverbindliche Probevorführung und Probeweche im Haus:

Name:

Firma:

Adresse:



Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

offeriert Ihnen

### finanzielle Beteiligung

Grundstücke von 1000 bis 200 000 m<sup>2</sup> sowie Industrieräumlichkeiten in unmittelbarer Nähe der Simplonbahn und -strasse zu vermieten oder zu verkaufen zu Ausnahmbedingungen.

Rohmaterial: Ciba Monthey, Lonza Visp, AIAG Chippis.

Elektrizität und Arbeitskräfte, rasch mit industriellen Arbeiten vertraut.

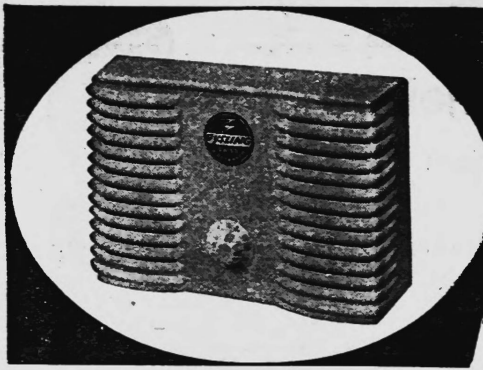
Sich wenden an die Zentralstelle für wirtschaftliche und industrielle Nachforschungen in Sitten (Dir. Henri Roh). Tel. (027) 2 26 87, Wohnung (027) 4 12 55.

Gratisberatungen. Vorschläge durch Spezialisten. Diskretion.

## Industrielle!

Das WALLIS  
das geeignete Land  
für Industrien





### FrISChe Alpenluft

so viel Sie wollen... in Ihrem Heim... in Ihrem Büro!

Der Gysling-Luftveredler macht die Luft reiner und frischer. Sie atmen freier, unbeschwerter... mit einem Wort — Sie sind leistungsfähiger und Ihr Wohlbefinden wird gesteigert.

Geringster Stromverbrauch, praktisch keine Betriebskosten, keine Wartung. 1 Jahr Garantie.

- Modell 101 für 220 Volt Fr. 98.—  
oder 11 x Fr. 10.—
- Modell 102 für 110—250 Volt Fr. 103.—  
oder 11 x Fr. 10.50.

**GRATIS ZU HAUSE**

Keine grossen Wärmeverluste durch unnötige Ventilation!



André Gysling AG., Zürich 22, Wiesenstr. 5 (Seefeld), Telefon (051) 27 00 72

Senden Sie mir folgenden Apparat für zehn Tage gratis zur Probe:

Modell Nr. \_\_\_\_\_ Barwert Fr. \_\_\_\_\_  
oder \_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_

Nach 10 Tagen zahle ich den Totalbetrag\* oder die erste Monatsrate\* auf Postcheckkonto VIII/66 ein oder sende den Apparat eingeschrieben und in tadellosem Zustand wieder retour. \*Gewünschtes unterstreichen.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_  
Unterschrift \_\_\_\_\_

SH/60

## INSTITUT TECHNIQUE SUPERIEUR S.A., FRIBOURG

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée ordinaire

mercredi 29 février 1956, à 15 heures, au siège social, avenue de Tivoli 5, à Fribourg (bâtiment de la Bâloise), pour discuter l'ordre du jour ci-après et prendre les décisions y relatives:

#### Ordre du jour:

- 1° Exposés du conseil d'administration et des reviseurs des comptes sur le bilan de l'exercice 1954/1955, arrêté au 31 août 1955.
- 2° Exposé sur la situation financière et présentation du compte d'exploitation (profits et pertes), arrêté à la date susindiquée; décision sur la répartition des bénéfices.
- 3° Divers.

Les comptes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires en conformité des statuts, au siège de l'Institut. Pour avoir droit de participer à la dite assemblée, Messieurs les actionnaires sont tenus de présenter les actions ou le certificat de dépôt auprès d'une banque.

Fribourg, le 28 janvier 1956.

Pour le conseil d'administration.  
(signé) S. Bays.



Verlangen Sie von SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft»

Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

Guter Zins + Sicherheit

Seriöse Verdienstmöglichkeiten konsequent ausnützen mit unseren Kassa-Obligationen, die Ihnen einen höheren Zins einbringen. Ihr Geld bleibt in der Schweiz. Unser Prospekt zeigt Ihnen wie.

**Immobilien-Bank A.G. Zürich**  
Schiffhände 6 - Telefon 34 53 20/21

## Öffentliches Inventar mit Rechnungsraf

(Art. 582 ZGB.)

Erblasser:

**Hugi-Dällenbach Eduard Emil**

1902, von Solothurn und Grenchen, Kaufmann, Burgunderstrasse 28, in Solothurn.

**Eingabefrist:** Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis mit **29. Februar 1956**, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB bei der **Amtschreiberei der Stadt Solothurn in Solothurn** schriftlich anzumelden. Die Eingaben sind Wert 16. Januar 1956 zu berechnen.

Solothurn, den 24. Januar 1956.

Der Amtschreiber von Solothurn:  
W. Isler, Notar.

## Öffentliches Inventar - Rechnungsraf

Der Regierungstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 18. Januar 1956 die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet über den Nachlass des am 5. Januar 1956 in Muri bei Bern verstorbenen Herrn

**Ferdinand Feller**

geb. 1914, des Robert, von Noflen, Ehemann der Herta, geb. Markwardt, gewesener Gärtnermeister, wohnhaft gewesen in Muri bei Bern, Gartenstrasse 1.

**Eingabefrist:** bis und mit 29. Februar 1956.

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen, beim **Regierungstatthalter II von Bern**;
- b) für Guthaben des Erblassers, bei **Notar Hans Tschannen, Spitalgasse 32 in Bern**.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB.).

**Massverwalter:** Herr **Robert Feller sen.**, alt Gärtnermeister, Jägerstrasse 12, Muri bei Bern.

Während der Dauer des öffentlichen Inventars wird der Gärtnerbetrieb des Verstorbenen an der Gartenstrasse 1 in Muri bei Bern, unter Aufsicht des Massverwalters, durch die Ehefrau des Erblassers weitergeführt.

Bern, den 24. Januar 1956.

Der Beauftragte:  
Hans Tschannen, Notar.

**Odhner**

### Mit Ihrem eigenen Sinn

für Qualität, Formschönheit und technische Raffiniertheit mühten Sie die neueste, blitzartig und geräuschlos rechnende, deshalb

**Überragende ODHNER ELEKTRISCH**

vergleichsweise prüfen. Dann wüßten Sie Bescheid. Jedenfalls, daß es in ihrer Preislage keine bessere gibt. Kostet tatsächlich

nur Fr. 1650.-

**Multipliziert vollautomatisch, rechnet geräuschlos und blitzartig!**



Elektrische Standardmodelle von Fr. 1300.— an.

Generalvertretung:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG. Luzern**  
Murbacherstr. 3 Tel. (041) 2 23 14

*Erst Odhner prüfen, dann wählen!*

Vollautomatische

### Occasions-Rechenmaschinen

mit Garantie günstig abgeben.  
**René Faigle, Schulstrasse 27, Zürich 50.**

Außerst preiswert und sofort lieferbar

### Kassenschranke

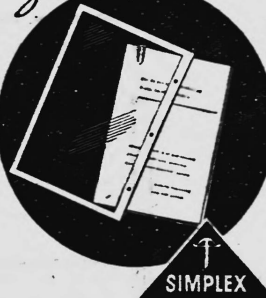
verschiedene Größen, garantiert feuerfest, sturz- und einbruchsicher. Occasionen.

Unverbindliche Offerten

**Kassenbau «Bern»**  
Gümligen (Bern)

Gegründet 1881 Telefon (031) 4 22 83

*Zeigbücher*



**SIMPLEX**

*Zeigtaschen*

mit klarer Durchsicht, verstärkter Lochung — das unentbehrliche Werkzeug der Vertreter. In Papieren erhältlich.

Schreibbücherfabrik Simplex AG., Bern

### Internationale MESSEN 1956

- 17. 2.-20. 2. KÖLN Möbel
- 26. 2.- 4. 3. NÜRNBERG Spielwaren
- 26. 2.- 8. 3. LEIPZIG Frühjahrsmesse
- 2. 3.- 5. 3. KÖLN Haushalt/Eisenwaren
- 4. 3.- 8. 3. FRANKFURT Frühjahrsmesse
- 3. 3.- 9. 3. OFFENBACH Lederwaren
- 11. 3.-13. 3. KÖLN Textil/Bekleidung
- 11. 3.-18. 3. WIEN Frühjahrsmesse
- 13. 3.-22. 3. UTRECHT Frühjahrsmesse

Auskünfte, Prospekte, Bahn-, Schlafwagen- und Flugbillette, Messekarten, Zimmerbelegung durch

### DANZAS

Zürich - Basel - Biel - Brig - Chiasso - Genève - Lugano - St. Gallen - Schaffhausen

Das SHAB liegt auch in industriellen und technischen Betrieben der ganzen Schweiz auf; mit einem Inserat können Sie also diese Kreise ebenfalls erreichen.

Seit

1876

Erfahrung, Leistung, Qualität



*Blitzschnell kopiert*  
mit  
**Luxacopy**

- sicher
- sauber
- einfach
- zuverlässig
- minutenschön
- originalgetreue Kopie



**A. MESSERLI ZÜRICH 2**

Fabrik techn. Papiere • Lavaterstr. 68 • Tel. (051) 27 12 33